

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Letras

2º cuatrimestre 1998
Profesoras:
María Silvia Delpy
Régula Rohland de
Langbehn

LITERATURA EUROPEA MEDIEVAL

TEMA: La configuración del código literario medieval a través de la narrativa y el drama.

a) Objetivos de la asignatura

1. Presentar las características de la literatura medieval a partir de textos que abarcan el período comprendido entre los siglos XI y XV.

2. El contenido demasiado general del apartado anterior debe ser acotado por las siguientes observaciones.

2.1. Dadas las dificultades que implica para el alumno el acercamiento a la literatura medieval, es imprescindible tener clara conciencia de la doble historicidad de estos textos: la propia, generada por el contexto socio-cultural en el que se insertan, no siempre íntegramente reconstituible, y la que proviene de la lectura que los actualiza, sin que ambos se confundan y evitando el riesgo de los anacronismos.

2.2. La riqueza cuantitativa de los textos medievales exige necesariamente la presencia de pautas de selección que eviten que la materia se convierta en un mero catálogo enunciativo. Con este fin hemos decidido considerar en el presente curso textos representativos de la narrativa y el drama en la configuración del imaginario de la Edad Media.

2.3. Consideramos además, indispensable afinar en los alumnos las aptitudes críticas necesarias para el estudio de la literatura medieval, proporcionándoles los instrumentos metodológicamente adecuados e incorporando al análisis de los textos de este período las orientaciones de la crítica actual.

b) Desarrollo de los contenidos

1. Introducción.

- 1.1. El espacio geográfico.
- 1.2. El espacio histórico.
- 1.3. El espacio literario. Su desarrollo en lengua vulgar desde el siglo IX al XV.

2. El drama religioso en la problemática escatológica

- 2.1. *Muspilli*.
- 2.2. *Ludus de Anticristo*.
- 2.3. *El labrador de Bohemia*.

3. El ámbito épico

- 3.1. *La Chanson de Roland*.

4. El ámbito caballeresco

- 4.1. Chrétien de Troyes, *Perceval*.

5. La intersección de lo épico y lo caballeresco

- 5.1. *Cantar de los Nibelungos*

6. El ámbito de la parodia

- 6.1. *Aucassin et Nicolette*
- 6.2. Wernher der Gaertenaere, *Meier Helmbrecht*

7. El ámbito del drama profano

- 7.1. *La Farsa de Maese Pathelin*.

*Los puntos 1.2., 1.3., 3, 4, 6.1. y 7 serán desarrollados por la Prof. María Silvia Delpy y los puntos 1.1, 2, 5 y 6.2. serán desarrollados por la Prof. Régula Rohland de Langbehn.

Clases de trabajos prácticos

Profesoras auxiliares:

Jefa de Trabajos Prácticos: Gloria B. Chicote.

Ayudante 1ª: María Cristina Balestrini.

1.1. *Cantar de la Hueste de Igor*.

1.2. Trabajo Práctico: Caracterización de la materia carolingia en la literatura española: Fragmento de *Roncesvalles* y Romancero.

2. Chrétien de Troyes, *Erec y Enid*.

3. Lai de Aristóteles.

4. Las colecciones de cuentos del siglo XIV: Boccaccio y Chaucer. Generalidades de cada texto y análisis de un cuento de *Decamerón* y *Canterbury Tales*.

El dictado de la asignatura se distribuirá de la siguiente forma:

-4 horas semanales de clases teóricas.

-1 hora semanal destinada a consultas y a trabajo directo con los alumnos en la biblioteca de la facultad.

-2 horas semanales de trabajos prácticos.

SISTEMA DE PROMOCION

El curso ofrece dos alternativas de promoción:

1. Promoción directa.

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

1.1. Asistencia al 80 % de las clases teóricas.

1.2. Asistencia al 80 % de las clases de trabajos prácticos.

1.3. Aprobación de dos trabajos prácticos escritos.

1.4. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de las guías elaboradas por el personal docente auxiliar. (La nota será de índole conceptual).

1.5. Aprobación de dos exámenes parciales. El segundo examen parcial tendrá carácter integrador, es decir que en él se evaluará la capacidad de elaborar los contenidos desarrollados durante el cuatrimestre.

1.6. Aprobación de un trabajo monográfico, cuyas pautas serán indicadas durante el cuatrimestre bajo la dirección de las profesoras a cargo de la cátedra. Dicha monografía deberá ser entregada en la fecha que se fijará oportunamente y será objeto de discusión

- durante un coloquio individual.
- 1.7. El conjunto de las evaluaciones efectuadas en el desarrollo de la asignatura no podrá tener un promedio inferior a 7 (siete).

2. Promoción con examen final.

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 2.1. Asistencia al 75 % de las clases de trabajos prácticos.
- 2.2. Aprobación de un trabajo práctico escrito.
- 2.3. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de guías elaboradas por el personal docente auxiliar.
- 2.4. Aprobación de dos exámenes parciales.

3. Exámenes libres.

Los exámenes libres se rendirán de acuerdo con el último programa dictado. Los alumnos deberán entregar diez días antes de la fecha de examen un trabajo monográfico indicado por el profesor.

BIBLIOGRAFIA

1.

- BADEL, P. Y., *Introduction à la vie littéraire du Moyen âge*, París, Bordas, 1969.
- BRUYNE, Edgar de, *Etudes d'esthétique médiévale*, Bruges, 1946, 3 vols. (Hay traducción castellana).
- BUMKE, Joachim. *Höfische Kultur. Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter*. München: DTV, 1986.
- CURTIUS, Ernst, *Literatura Europea y Edad Media Latina*, México, FCE, 1975.
- Deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*. Ed. Kurt Ruh et al., Berlin: de Gruyter, 1987.
- DUBY, Georges, *Europa en la Edad Media*, Barcelona, Paidós, 1986.
- DUBY, Georges, *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*, París, Gallimard, 1978.
- EIFLER, Günther, ed., *Ritterliches Tugendsystem*. Darmstadt:

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1970.
 ELIAS, Norbert, *Über den Prozess der Zivilisation, Soziogenetische und psychogenetische Untersuchungen*, Frankfurt, Suhrkamp, 1979.
 GILSON, Etienne, *La filosofía en la Edad Media*, Madrid, Gredos, 1958.
 GUADALAJARA MEDINA, José. *Las profecías del Anticristo en la Edad Media*, Madrid: Gredos, 1996.
 HAUSER, Arnold, *Historia Social de la literatura y el arte*, Madrid, Guadarrama, 1964.
 HUIZINGA, J., *El otoño de la Edad Media*, Madrid, Rev. de Occidente, 1953.
 LE GENTIL, P., *La littérature française du Moyen Age*, París, Colin, 1969.
 LE GOFF, J., *La civilisation de l'Occident médiéval*, París, Arthaud, 1964.
 LOPEZ ESTRADA, F., *Introducción a la literatura medieval española*, Madrid, Gredos, 1979.
 ROMERO, J. L., *La edad media*, México-Buenos Aires, FCE, 1963.
 UNTERREITMEIER, H., "Deutsche Astronomie/Astrologie im Spätmittelalter", *Archiv für Kulturgeschichte*, 65 (1983), 21-41.
 VARVARO, A., *La literatura románica de la Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1983.
 VOLPE, G., *Le moyen âge*, París, Payot, 1977.
 ZUMTHOR, P., *Essai de poétique médiévale*, París, Seuil, 1972.
 ZUMTHOR, P., *Histoire littéraire de la France médiévale*, París, PUF, 1954.
 ZUMTHOR, P., *Langue et technique poétique à l'époque romane*, París, Klincksieck.
 CHADWICK, H.M. y N.K., *The Growth of Literature*, 3 vols., Cambridge, 1932-1940.

2.

Ediciones

Muspilli, en *Antología alemana*, ed. Ilse M. de Brugger (completado por R. Rohland de Langbehn).

Ludus paschalis de adventu et interitu Antichristi. / Auto pascual sobre advenimiento y caída del Anticristo, en *Poemas medievales en Latín (Dramas)*. Selección, traducción, prólogo y notas de Manfred Schönfeld. Fasc. 13 de la Antología Alemana. Buenos Aires: Institución Cultural Argentino-Germana, 1958. Texto: páginas 10-47.

JOHANNES von Tepl, von Saez. *Der Ackemann und der Tod / El labrador y la muerte*. Traducción y colaboración de Roberto Helbig. Fasc. 18 de la Antología Alemana. Buenos Aires: Universidad. Instituto de Literatura Anglogermánica. Facultad de Filosofía y

Letras. 1950. Texto: páginas 10-47.

Estudios críticos:

KROGMANN, Willy. "Neue Funde der Ackermannforschung", HAHN, Gerhard. *Der Ackermann aus Böhmen des Johannes von Tepl*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1984.
NATT, Rosemarie. *Der Ackermann aus Böhmen des Johannes von Tepl. Ein Beitrag zur Interpretation*. Göttingen: KFCmmerle, 1978.

3.

Ediciones:

JONIN, Pierre; La Chanson de Roland, Gallimard, Paris, 1979 (con traducción al francés moderno).
SEGRE, Cesare; La Chanson de Roland, edizione critica a cura di..., Documenti di filologia, Milán-Nápoles, 1971.
WHITEHEAD, Frederik; La Chanson de Roland, edited by..., B. Blakwell, Oxford, 1965.
RIQUER, Martín de; Chanson de Roland-Cantar de Roldán, El festín de Esopo, Barcelona, 1983. (Con traducción al español).
JARNES, Benjamín; El Cantar de Roldán, Alianza Editorial, Madrid, 1983. (Traducción española).
VICTORIO, Juan; Cantar de Roldán, Cátedra, Madrid, 1983. (traducción española).

Estudios críticos:

Auerbach, Erich: "Nombran a Roldán jefe de la retaguardia del ejército francés", en Mimesis, La Habana, Ed. Arte y Literatura, 1986
Bédier, Joseph: Les légendes épiques, Paris, librairie Champion, 1921 (4 tomos, especialmente III)
Burger, André: "Les deux scènes du cor dans la Chanson de Roland, en La technique littéraire des chansons de geste Colloque international Université de Liège (4 al 6 de septiembre de 1957), Liège, Université de Liège, 1959.
Farnham, Fern: "Romanesque design in the Chanson de Roland", RPh, XVIII, 1964, 2, 143-164
Foulet, Alfred: "Is Roland guilty of demesure", RPh, X, 1957, 3, 145-148
Grunmann, Minette: "Narrative voices in the old french epic and romance, ex by la Chanson de Guillaume, Galuan de Bretagne and Guillaume de Dole", RPh, XXIX, 1975, 2, 201-209
Heinemann, Edward A.: "Composition stylisée et technique littéraire dans la Chanson de Roland", R, 373, 1973, 1, 1-29

luis

Jones, George Fenwick: The ethos of the "Song of Roland", John Hopkin Press, 1963

Jones, George Fenwick: "Roland's lament. A divergent interpretation", RR, LIII, 1962, 1, 3-15

Knudson, Charles A.: "The problem of the Chanson de Roland", RPh IV, 1, 1950, 1-16

Menéndez Pidal, Ramón: La Chanson de Roland y el neotradicionalismo, Madrid, Espasa Calpe, 1959

Miles, Josephine: "The heroic style of the Song of Roland", URPhu, XI, 1958, 4, 356-362

Misrahi, Jean and W.L.Hendrickson: "Roland and Oliver: prowess and wisdom, the ideal of the epic hero", RPh, XXXIII, 1980, 3, 357-372

Ruiz Capellán, Roberto y Francisca Aramburu Riera: "Substratos míticos en el Cantar de Roldán", Cuadernos de Investigación Filológica, XII-XIII (1987) 5-43

Rychner, Jean: La chanson de geste. Essai sur l'art épique des jongleurs, Genève, Librairie Droz - Lille, Librairie Giard, 1955

4.

Ediciones.

CHRETIEN de TROYES, Le roman de Perceval ou Le conte du Graal, ed. William Roach, Genève, Droz, 1959.

CHRETIEN de TROYES, Le conte du Graal (Perceval), ed. Félix Lecoy, París, Champion, 1976.

CHRETIEN de TROYES, Perceval o El cuento del Grial, Bs. As., Espasa-Calpe, Col. Austral, 1961, (trad. de Martín de Riquer).

CHRETIEN de TROYES, La historia de Perceval o El cuento del Grial, Bs. As., Hyspamérica, 1982, (trad. de A. Cerezales Laforet).

Estudios críticos.

ADOLF, H., "Studies in Chrétien's Conte du Graal", MLQ, VIII (1947) 3-19.

FRAPPIER, J., "Du 'Graal trestot desouvert' à la forme du Graal chez Chrétien de Troyes", R, 289 (1952), 1, 82-92.

FRAPPIER, J., "Le conte du Graal, est-il une allégorie judéo-chrétienne?", RPh, XVI, 2 (1962-63) 179-213; id. XX, 1 (1966), 1-31.

HAIDU, P., Aesthetic Distance in Chrétien de Troyes. Irony and Comedy in "Cligès" and "Perceval", Genève, Droz, 1968.

HOFFMAN, Stanton de V., "The Structure of the Conte du Graal", RR, LII (1961) 2, 81-98.

HOLMES, U.T., A New Interpretation of Chrétien's "Conte du Graal", Univ. of North Carolina Studies in Romance Languages and Literature, VIII, 1948.

LOOMIS, R.S., "The Grail Story of Chrétien de Troyes as Ritual and

Symbolism", PMLA, LXXI (1956) 840-852.

NITZE, W., Perceval and the Holy Grail, Berkeley, 1959.

ROQUES, Mario, "Pour l'introduction du Roman de Perceval de Chrétien de Troyes", R, 321 (1960) 1, 1-36.

RIQUER, M. de, La leyenda del Graal y temas épicos medievales, Madrid, Prensa Española, 1968.

5.

Ediciones:

Das Nibelungenlied, ed. de K. Simrock, Wiesbaden: Vollmer (Tempel-Klassiker), s.d..

El Cantar de los Nibelungos, Antología Alemana, fascículo 3, Bs. Aires: Institución Cultural Argentino-Germana, 1958 (traducción, prólogo y notas de Juan G. Probst).

Cantar de los Nibelungos, Madrid: Swan, 1980, (traducción de Emilio Lorenzo).

Cantar de los Nibelungos, México: Porrúa (traducción de Marianne Bopp)

Estudios críticos:

EHRISMANN, O., "Dietrich oder die Produktivität der Tränen. - Verhinderte Trauerarbeit am Nibelungenlied", Diskussion Deutsch, 19 (1987), 306-320.

HAYMES, E.R., "Chevalerie und alte maeren. Zum Gattungshorizont des Nibelungenlieds", GRM, NF 34 (1984), 369-384.

HAYMES, E.R., "Dietrich von Bern im Nibelungenlied", Zeitschrift für das deutsche Altertum, 114 (1985), 159-165.

HEUSLER, Andreas. Nibelungensage und Nibelungenlied. Die Stoffgeschichte des Heldenepos, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1982.

KERTH, T. "Siegfried's theatrical 'liste'", Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik 24 (1986) 129-161.

M=DCNKLER, Herfried. Das Blickfeld des Helden. Zur Darstellung des r=F6mischen Reiches in der germanisch-deutschen Heldendichtung, Göttingen: K=FCmmerle, 1983.

MAURER, F., "Die Einheit des Nibelungenliedes nach Idee und Form", DU 5/2 (1953), 27 ss.

PAETERS, J., "Siegfried von Niderlant und die Wikinger am Niederrhein", Zeitschrift für das deutsche Altertum 115 (1986), 1-21.

RUH, Kurt, ed. Nibelungenlied und Kudrun. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (artículos sobre los Nibelungos de Bodo Mergell, Friedrich Maurer, Jean Fourquet, J.K. Bostock, Hansj=FCrgen Linke, Peter Wapnewski, Hugh Sacker, K.C. King, Bernhard Willson, Kenneth J. Northcott, Josf Sz=F6v=E9rffy, Hans Kuhn, Bert Nagel).

RUPP, H., "Das Nibelungenlied - eine politische Dichtung", WW 35 (1985), 166-176.

SCHWEITZER, E. C., "Tradition and Originality in the narrative of Siegfried's death in the Nibelungenlied", Euphorion 66 (1972), 355-364.

WIEHL, P., "Über den aufbau des Nibelungenlieds", WW 16 (1966), 309-323.

6

6.1.

Ediciones:

ROQUES, M., *Aucassin et Nicolette, chantefable de XIIIe. siècle*, Paris, Champion, 1980 (1ª edición 1925).

CIRLOT, V., *Aucassin et Nicolette, Aucassin y Nicolette. Chantefable del Siglo XIII*, Barcelona, El Festín de Esopo, 1983.

Estudios críticos:

HARDEN, R. "Aucassin et Nicolette as Parody", *Sp*, 63, 1966, 1-9.

HUNT, T., "Precursors and Progenitors of Aucassin et Nicolette", *Sp*, 74, 1977, 1-19.

----, "La parodie médiévale: le cas d' Aucassin et Nicolette", *R*, 100, 1979, 341-81.

LIBORIO, M., "Aucassin et Nicolette: i limite di una parodia", *CN*, 30, 1970, 156-71.

MÉNARD, P., "La composition d' Aucassin et Nicolette", *Mélanges Jean Wathelet - Willen*, 1978, 413-32.

REINHARD, J.R., "The Literary Background of the Chantefable", *Sp*, 2, 1926, 157 - 169.

ROGGER, K., "Etude descriptive de la chantefable 'Aucassin et Nicolette'", *Zeitsch. rom Phil.*, 70, 1/2, 1-577.

6.2.

Ediciones:

Panzer, Friedrich, Die Märe vom Helmbrecht von Wernher dem Gartenære, Tübingen, 1960.

Wernher der Gartenaere, El relato de Helmbrecht, IN

Probst, Juan, Postrimerías de la época cortesana, fascículo 12 de la Antología Alemana, Buenos Aires, UBA, Fac. de Filosofía y Letras, 1965, 27-133.

Estudios críticos

- BERTOLD, Luise, "Beobachtungen zum Meier Helmbrecht", GRM 34 (1953) 242-244.
- BOESCH, Bruno, "Die Beispielerzählung vom Helmbrecht", DU 17/2 (1964) 36-47.
- FORSTER, Leonard, "Gotelint and the constable", MLR 43 (1948), 410-411.
- FRÜHMORGEN-VOSS, Hella, "Mittelhochdeutsche weltliche Literatur und ihre Illustration", DVjs 43 (1969) 23-75 (p.23-25 y 29-38).
- GANZ, P.F. "On the text of Meier Helmbrecht", Oxford German Studies, 2 (1967), 25-40.
- ITTENBACH, Max, "Höfische symbolik II Helmbrechts Haube", DVjs 10 (1932), 404-411.
- JACKSON, William E., "Zur Dichtung Neidharts als Quelle für Wehner's Helmbrecht", Sprachkunst 11 (1980), 1-18.
- JACKSON William E. "Helmbrecht the Father", Neophilologus, 56, (1972), 177-180.
- KRAHE, Peter, "Slintezgeu Helmbrecht", Euphorion, 73 (1979) 106-120.
- KORBE, Peter, "Function u. Gestalt des Prologs in der mittelhochdeutschen nachklassischen Epik des 13 Jahrhunderts", DVjs 43 (1969) 93-102.
- LANGE, G., "Das Gerchtsverfahren gegen den jungen Helmbrecht", ZfdA 99 (1970) 22-234.
- MARGETTS, John. "Gotelint and Helmbrecht", Neophilologus, 56 (1972), 50-66.
- MARTINI, F., "Das Bauerntum im deutschen Schrifttum von Anfängen bis zum 16 Jahrh.", DVjs 27, Buchreihe (1944) 93-102.
- NEUMANN, "Das Märe vom Helmbrecht". Kleinere Schriften zur deutschen Philologie des Mittelalters. Berlin: De Gruyter 1969, 258-71.
- NORDMEYER, George, "Strusture and design in Wernher's Meier Helmbrecht", PMLA 67 (1952) 259-287.
- SEELBACH, Ulrich. Spathofische Literatur und ihre Rezeption im sp=E4ten Mittelalter. Studien zum Publikum des Helmbrecht von W. dem Gartenaere. Berlin: E. Schmidt, 1987.
- STEINBRUCKNER, Bruno F., "Dichter und Schauplatz des Helmbrecht", Euphorion 62 (1968), 378-384.
- VON TIPPELSKIRCH, Ingrid. "Zum Helmbrecht", Euphorion 67 (1973), 60-70.
- TSCHIRSCH, Fritz. "Wernhers Helmbrecht in der Nachfolge von Gottfrieds Tristan". In Gottfried von Strassburg, ed. Alois Wolf (Wege der Forschung CCCXX). Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973, 218-247.
- THIEL, Hans, "Meier Helmbrecht", DU, 5/6 (1953) 74-83.

THOMAS, Wesley. "Structure and interpretation in four Medieval German Novellas". Ed. McDONALD, William C. *Spectrum Medii Aevi. Essays in Early German Literature in Honor of George Fenwick Jones*, Stuttgart: KFCmmerle, 1983, 509-520.

VON TIPPELSKIRCH, Ingrid, "Zum Helmbrecht", *Euphorion* 67 (1973) 60-70.

WENZEL, Horst, "Helmbrecht wider Habsburg. Das Märe von Wernher dem Gärtner in der Auffassung der zaitgenossen", *Euphorion* 71 (1977) 230-249.

WIRTZ, Erika, "Meier Helmbrecht's cap", *MLR* 49 (1954) 442-450.

7.

Ediciones

Maistre Pierre Pathelin, farce du XVe. Siècle, R. T. Holbrook ed., Paris, H. Champion, 1924 (numerosas reediciones).

La farce de Maître Pierre Pathelin, J. Dufournet ed., Paris, Flammarion, 1986.

Maese Pathelin y otras farsas, ed. Miguel Angel Peinado, Madrid, Cátedra, 1985.

Estudios críticos:

COHEN, G., *Le théâtre en France au Moyen Age*, II, *Le théâtre profane*, Paris, 1931, pp. 78-98.

CONROY, P., "Old and New in French Medieval Farce", *Romance Notes*, XIII, 1971, 336-43.

DUFURNET, J., "L'argent dans la farce de Maître Pierre Pathelin", *Contemporary Readings of Medieval Literature*, edited by Guy Mermier, Michigan Romance Studies, 1989, 179-200.

ERRE, M., "Langage(s) et Pouvoir(s) dans la Farce de Maître Pathelin", *Dissonances*, I, 1977, 90-118.

FISCHLER, A., "The Theme of Justice and the Structure of the Farce de Maître Pierre Pathelin", *Neophilologus*, LIII, 1969, 261- 273.

LEJEUNE, R., "Pour quel public la farce de Maître Pierre Pathelin a-t-elle été rédigée?", *Romania*, LXXXII, 1961, 482 -521.

PAYEN, J., "La farce et l'idéologie: le cas de Maître Pathelin", *Le Moyen Français*, 8-9, 1981, 7-25.

Antony
Marie Silvia Delpy